MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc sierpień 1916.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour août 1916.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Temperature en degrés centigrades*, godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour* [1]	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres par heure* [2], godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] *Nature des pluies* [3]	Stan wody na Wiśle w cm [4] *Hauteur de la Vistule en cm.* [4], godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody wdł. C. *Température de la Vistule*, godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarque*
1	16·9	19·0	16·0	22·0	13·4	745·73	10·67	72·0	6·0	4·9	Pd. Z. 10	Z. Pn. Z. 18	Pn. Z. 9	—	R.	—178	20·0	
2	13·9	21·8	17·4	23·0	11·6	47·27	9·33	63·7	2·3	12·1	Z. 1	Pd. Z. 7	Z. Pd. Z. 7	—	R.	—190	17·0	
3	16.5	22·5	19·2	24·0	14·7	42·13	9·67	58·7	5·3	8·2	Z. 14	Pn. Z. 21	Z. Pn. Z. 10	0·46	R. D.	—200	18·0	
4	11·4	16·8	12·8	18·8	10·9	35·22	7·93	70·7	8·7	7·4	Z. Pn. Z. 24	Z. Pn. Z. 32	Z. Pn. Z. 18	0·10	D.	—200	16·0	
5	12·5	16·4	12·7	17·0	11·5	40·65	9·37	80·7	9·3	0·8	Z. Pn. Z. 16	Z. 15	Pd. Z. 8	5·69	D.	—206	18·0	
6	12·2	14·0	13·9	19·5	11·0	44·20	9·47	83·3	6·0	6·0	Z. Pn. Z. 10	Z. Pn. Z. 10	Z. 4	4·37	D.	—202	17·0	
7	12·0	17·8	14·8	19·2	9·7	42·41	8·33	68·3	5·3	7·8	Z. 3	Pn. Pn. Z. 15	Z. 11	0·02	D.	—180	19·0	
8	11·6	13·5	14·3	17·0	10·5	46·78	8·03	71·7	6·3	2·9	Z. Pn. Z. 9	Z. Pn. Z. 15	Z. Pn. Z. 9	0·02	D.	—184	16·0	
9	10·0	20·0	15·4	21·0	8·3	49·68	8·47	68·3	3·0	10·9	Z. Pd. Z. 4	Z. Pn. Z. 11	Z. 4	—	R.	—192	17·0	
10	13·2	24·5	18·8	25·1	10.5	747·06	8·87	56·3	0·7	14·1	— 0	Pd. Z. 11	Z. Pn. Z. 2	—	R.	—200	19·0	
11	14·1	26·3	20·6	27·1	11·5	42·84	10·07	60·7	1·7	12·7	— 0	Z. Pn. Z. 7	Z. Pn. Z. 6	2·18	R. D.	—216	17·0	
12	16·7	22·6	18·0	23·6	16·2	42·10	10·87	68·3	8·3	9·5	Z. 2	Pn. Pn. Z. 15	Pn. Z. 2	0·07	D.	—222	19·0	
13	14·3	22·0	16·6	22·8	12·7	41·44	8·63	60·0	5·3	8·3	Z. Pn. Z. 3	Pn. 4	Pn. W. 2	—	R.	—216	18·0	
14	13·5	23·9	18·6	25·0	12·4	38·82	9·97	63·7	6·7	10·0	Pn. W. 1	Pn. Z. 14	Pd. Z. 7	—	R. D. Bł.	—224	17·0	
15	17·0	24·3	17·6	25·1	16·3	40·17	11·77	71·0	5·3	3·5	Z. 8	Pn. Z. 13	Pn. Pn. W. 1	—	Bł.	—226	16·0	
16	16·6	26·2	20·2	26·9	14·4	43·82	10·80	60·7	1·0	13·5	Pn. Z. 1	Z. Pn. Z. 11	— 0	—	R.	—216	18·0	
17	17·1	31·4	23·4	31·5	15·4	39·60	12·93	65·3	5·0	10·4	— 0	Pd. W. 16	W. Pn. W. 3	—	R. Bł.	—220	18·0	
18	20·3	29·4	23·1	29·4	17·4	33·23	13·80	63·0	7·0	2·6	W. Pn. W. 6	Pd. W. 9	Pn. Z. 6	0·79	R. D.	—224	20·0	
19	19·3	23·9	18·4	25·0	16·0	30·92	12·97	73·3	6·0	3·2	Pn. W. 1	Pn. Z. 11	Pn. Z. 6	2·82	B. D.	—225	16·0	
20	15·8	14·2	13·1	17·9	13·1	733·47	11·10	91·3	10·0	—	Z. 9	Z. Pn. Z. 25	Z. Pd. Z. 11	11·90	D.	—225	18·0	
21	13·4	19·9	13·2	20·8	12·2	36·45	9·53	75·0	7·7	3·1	Z. Pn. Z. 14	Z. Pd. Z. 15	Z. Pd. Z. 8	7·77	D.	—223	17·0	
22	12·1	16·6	13·3	18·0	10·5	37·65	9·23	78·7	6·0	3·8	Z. 3	Z. 18	Z. Pn. Z. 10	2·15	D.	—158	16·0	
23	12·9	16·6	13·7	18·1	11·5	40·91	10·43	86·3	7·3	3·4	Z. 9	Z. 18	Z. 3	5·98	D.	—152	17·0	
24	10·8	19·6	16·1	20·6	9·3	42·29	9·07	72·0	8·3	5·2	— 0	Pn. Pn. Z. 7	— 0	0·03	D.	—150	19·0	
25	13·3	23·1	18·3	24·1	12·4	40·08	10·30	68·3	7·0	9·1	— 0	Pd. Z. 18	Pd. Z. 9	—	R.	—123	18·0	
26	15·5	27·7	19·4	27·9	14·7	36·14	11·80	68·7	6·0	7·5	— 0	Pd. Z. 20	Z. 14	7·46	R. D.	—140	20·0	
27	16·7	21·6	17·2	23·1	14·1	36·46	11·43	72·7	3·0	9·2	Z. 10	Pn. Pn. Z. 23	Z. Pn. Z. 4	1·98	B. D. Bł.	—158	17·0	
28	16·2	17·1	16·0	20·9	15·1	34·52	11·87	85·3	9·0	1·4	Z. Pd. Z. 6	Z. Pn. Z. 13	Pn. Z. 14	4·56	D.	—171	18·0	
29	15·0	21·5	17·6	22·4	14·2	37·68	10·30	68·7	3·3	9·0	Z. 15	Z. 15	Z. 1	—	—	—173	17·0	
30	14·8	26·9	20·6	28·0	13·3	735·34	12·20	68·7	0·3	12·9	W. Pn. W. 4	Pn. W. 3	W. 3	—	R.	—148	17·0	
31	17·6	20·7	16·2	22·0	14·5	37·38	12·63	82·0	9·7	1·9	Z. Pn. Z. 6	Pn. Z. 10	Z. Pn. Z. 1	16·01	R. D.	—158	16·0	
Przeciętn. Moyenne	14·62	21·35	16·98	22·80	12·88	740·08	10·38	70·9	5·7	Suma 215·3	6·1	14·2	6·5	Suma 74·36	—	—190	17·6	

[1]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna. *serein.* 5 zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 zachmurzenie całkowite. *nuageux.*
[2]) Pn. — Północ *(Nord).* Pd. — Południe *(Sud).* W. — Wschód *(Est).* Z. — Zachód *(Ouest).*
[3]) D — deszcz. *pluie.* Śn. — śnieg. *neige.* Sz. — szron. *gelée blanche.* Gr. — grad, *grêle.* Kr. — krupy, *grésil.* Mg. — mgła. *brouillard.* R. — rosa. *rosée.* Bł. — błyskawice, *éclairs.* B. — burza. *orage.* Mr. — mróz. *froid.*
[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego.
D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna *Population moyenne de l'année* 199.240 [1]) w tem mężczyzn *y compris hommes* 88.416 (wojska *militaires* 9.649); kobiet *femmes* 101.175 chrz. *chrét.* 155.384 izrael. *israél.* 43.856

Ogół: małżeństw *Total général: des mariages* 127 urodzin *des naissances* 247 skonów *des décès* 408 skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 253.

Uwaga: [1]) Faktyczna liczba ludności jest niższa z powodu ewakuacyi i dobrowolnego wyjazdu mieszkańców.
Remarque: *Le nombre de la population est effectivement plus bas à cause de l'évacuation de la ville et de volontaire départ des habitans.*

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	106	—	—	—	—	—	106
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	1	—	—	—	—	3
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	—	—	1
Izraelickie — *Mosaïque*	—	—	—	21 [1])	—	—	21
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	109	1	—	21	—	—	131

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	110	3	—	113
Wdowi — *Veufs*	10	8	—	18
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	120	11	—	131

[1]) W tem 1 małżeństwo z marca 1916 r. — *Dont 1 mariage de mars 1916 a.*

2) Urodzenia [1]). — Naissances [1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 f.*	Trojaków *Dont trois*: 2 chł. 1 dz. *2 garç. 1 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	73	85 [3])	12	23	193	—	—	—	1	1	85	109	194	—	—	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	1	1	—	4	1	—	—	—	1	4	1	5	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	22	18	5 [2])	4 [2])	49	3	—	—	—	3	30	22	52	—	—	—	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	97	105	18	27	247	4	—	—	1	5	119	133	252	—	—	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*
[2]) W tem 4 chłopców 1 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 4 garçons et 1 filles de mariages israélites rituels.*
[3]) W tem 1 urodzenie ze stycznia i 1 z czerwca 1916 r. — *Dont 1 naissance de janvier et 1 de juin 1916 a.*

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nés exclus).*

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych — *Age, sexe et domicile des décédés*	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*
Ogółem zmarło — *Total des décès*: M. — *H.*	2	—	—	—	1	2	3	2	—	—	—	12	38	30	6	4	15	1	2	10	6
K. — *F.*	2	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	2	8	27	6	2	11	1	2	8	11
Razem — *Ensemble*	5	—	—	—	1	3	4	4	—	—	—	14	46	57	12	6	26	2	4	18	17
0—1 miesięcy *mois* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
0—1 rok *an* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	1	2	—	2	—	—	—	—	—	—
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
1—5 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	2	2	1	—	—	—	—	—	3	3	—	1	—	—	—	—
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	1	3	1	—	—	—	—	—
5—10 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	2	—	1	—	—	—	—
10—15 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—
15—30 lat *ans* — M. — *H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	20	10	—	2	3	1	—	—	—
K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	11	—	—	—	—	—	—	—
30—50 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	14	11	1	1	4	—	—	1	1
K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	7	—	—	2	1	—	3	—
50—70 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	5	—	1	6	1
K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	6	—	1	4	4
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	2	—	1	3	4
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	2	—	1	1	7
wiek nieznany *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic — *Mortalité locale selon les quartiers*: I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	1	—	1
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	2
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	1	—	—	—	1
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	2	—
VI. Wesoła	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	9	—	—	1	1	—	4	2
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
VIII. Kaźmierz	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	7	4	2	4	—	2	3	3
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	1	1
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	1	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	1	—	—	1	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	1
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	1	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	2	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	1	2	2	—	1	—	1	1	2
Razem — *Ensemble*	4	—	—	—	1	3	4	2	—	—	—	7	11	43	10	3	14	1	4	16	16
Z tego zmarło w szpitalach — *Dont décédés dans les hôpitaux*	4	—	—	—	1	2	1	1	—	—	—	6	6	18	1	1	2	1	1	2	5
Zamiejscowi zmarli w Krak. — *Etrangers décédés à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
z innych miejscowości *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7	35	14	2	3	12	1	—	2	1
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7	35	14	2	3	12	1	—	2	1
Z tego zmarło w szpitalach — *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	7	35	14	1	3	12	1	—	1	1

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych — *Age, sexe et domicile des décédés*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wągłoh. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło — *Total des décès*: M. — *H.*	—	—	14	12	—	21	3	—	1	8	—	—	—	6	5	29	6	18	—	257
K. — *F.*	1	—	8	8	1	14	1	3	1	6	—	1	—	4	9	—	—	9	—	151
Razem — *Ensemble*	1	—	22	20	1	35	4	3	2	14	—	1	—	10	14	29	6	27	—	408
0—1 miesięcy *mois* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	11
Dz. — *F.*	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	7
0—1 rok *an* — Chł. — *G.*	—	—	2	3	—	17	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	2	—	38
Dz. — *F.*	1	—	—	5	—	11	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	23
1—5 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	1	2	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	19
Dz. — *F.*	—	—	5	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	19
5—10 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
10—15 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
15—30 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	2	3	—	—	2	—	—	2	—	—	—	—	—	21	—	2	—	73
K. — *F.*	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	16
30—50 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	4	2	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	7	4	7	—	63
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	26
50—70 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	3	1	—	—	1	—	1	4	—	—	—	—	2	—	2	4	—	35
K. — *F.*	—	—	1	1	—	—	1	2	—	3	—	—	—	—	2	—	—	1	—	32
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	3	—	21
K. — *F.*	—	—	2	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	—	—	2	—	26
wiek nieznany *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic — *Mortalité locale selon les quartiers*: I. Śródmieście	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	—	4	—	15
II. Wawel	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	9
IV. Piasek	—	—	2	2	—	1	—	—	—	3	—	1	—	—	6	—	—	1	—	24
V. Kleparz	—	—	1	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	14
VI. Wesoła	—	—	1	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	3	—	29
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7
VIII. Kaźmierz	1	—	1	—	—	4	1	—	—	1	—	—	—	—	4	—	—	3	—	44
IX. Ludwinów	—	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	9
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XI. Dębniki	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	10
XII. Półwsie	—	—	1	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7
XVI. Łobzów	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	1	1	1	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	14
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XXII. Podgórze	—	—	1	6	—	1	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	2	—	28
Razem — *Ensemble*	1	—	13	12	1	35	2	—	—	8	—	1	—	9	13	—	2	17	—	253
Z tego zmarło w szpitalach — *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	1	4	—	8	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	7	—	75
Zamiejscowi zmarli w Krak. — *Etrangers décédés à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	9	8	—	—	2	3	2	5	—	—	—	1	1	29	4	10	—	154
Razem — *Ensemble*	—	—	9	8	—	—	2	3	2	6	—	—	—	1	1	29	4	10	—	155
Z tego zmarło w szpitalach — *Dont décédés dans les hôpitaux*	—	—	8	8	—	—	2	3	2	6	—	—	—	1	1	29	4	10	—	152

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébrospinale épidémique*; wodowstręt *rage* 1; nosacizna *morve* —; wąglik *charbon* —; róża *erysipèle* 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej *phlegmon* 3; posocznica *septicémie* 28; posocznico-ropnica *septico-pyohémie* —; ropnica *pyohémie* 1; tężec *tétanos* 7; obrzęk złośliwy *oedème maligne* —; ropień *abcès* —; dur powrotny *typhus récurrent* —; kiła *syphilis* 4; promienica *actinomycose* —; gorączka przyranna *suette* —; ospica *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła *angina septica* —; choroba zakaźna nieoznaczona *maladie contagieuse non définie* —

3 *b)* Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS																				
	rzymsko-katol. *cath.-rom.*			grecko-katol. *gr.-cath.*			protestanckie *protestante*			mojżeszowe *mosaïque*			inne *autres*			nieznane *inconnue*			Ogółem *Total*		
	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
1) wolny — *celibataires*	94	73	167	6	1	7	3	—	3	14	4	18	11	—	11	—	—	—	128	78	206
2) małżeński — *mariés*	66	36	102	8	—	8	4	—	4	12	9	21	6	—	6	—	—	—	96	45	141
3) wdowi — *veufs*	7	21	28	—	—	—	—	—	—	4	6	10	—	—	—	—	—	—	11	27	38
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	6	1	7	2	—	2	—	—	—	2	—	2	11	—	11	1	—	1	22	1	23
Ogółem — *Total*	173	131	304	16	1	17	7	—	7	32	19	51	28	—	28	1	—	1	257	151	408

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtherie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azyat. *Cholera asiat.*	Cholera swojska *Cholera nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Meningite cérébrospinale épidemique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	1	—	—	—	—	1	5	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	13
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	1	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	7
IV. Piasek	—	1	—	1	—	—	—	1	18	—	—	1	2	—	—	—	—	1	4	29
V. Kleparz	—	—	—	2	—	1	—	1	5	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	13
VI. Wesoła	—	—	1	7	—	2	1	1	16	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	29
VII. Stradom	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
VIII. Kaźmierz	—	—	3	5	—	2	1	4	11	—	—	—	5	—	—	—	1	—	1	33
IX. Ludwinów	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XII. Półwsie	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	1	—	5	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	10
XVIII. Warszawskie	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XIX. Grzegórzki	—	—	—	6	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	2	—	—	—	—	—	1	7
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	—	—	—	8	—	5	2	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	19
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	3	6	32	—	17	8	10	79	—	—	1	24	—	—	—	2	1	8	191
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	1	4	30	—	17	6	1	74	—	—	—	23	—	—	—	1	1	5	163
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	1	—	1	1	—	5	—	—	—	2	—			1	—		11
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	9	—	18	4	2	46	—	—	—	5	—	1	—	2	—	1	88
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: razem — *ensemble*	—	—	—	10	—	19	5	2	51	—	—	—	7	—	1	—	3	—	1	99
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	10	—	19	5	2	51	—	—	—	7	—	1	—	3	—	1	99
Ogółem — *Total*	—	3	6	42	—	36	13	12	130	—	—	1	31	—	1	—	5	1	9	290

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	7	—	4	2	7	2	—	—	22	—	—	1	2	2	—	2	3	1	—	—	—	3	1	2	—	1	—	2	2	—	—
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	—	1	1	—	1	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Execution*	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriét.*	1	3	2	1	—	—	—	—	7	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
Razem — *Total*	8	4	7	3	9	2	—	—	33	—	—	2	3	2	2	2	3	2	—	1	—	3	1	2	—	1	—	2	2	1	4

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1]) — Introduction des denrées et objets de consommation. [1])

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool. à 90°*	100 litr.	156·90
— nad 90° — *sur 90°*	„	237·45
Wino — *Vins*	„	275·44
Wino mus. — *Vin de Champagne*	„	6·11
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	„	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	0·05
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	12·05
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	„	67·33
Piwo — *Bière*	„	6873·44
Porter — *Porter*	„	—
Miód zwyczajny — *Hydromel*	„	63·99

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	91
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	„	530
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	„	1300
— do 50 kg. — *à 50 kg.*	„	1580
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	„	140
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	„	—
Świnie — *Porcs*	„	3348
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	468·59
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	52

Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk *pièces*	43644
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	sztuk *pièces*	14966
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·02
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk *pièces*	229
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	sztuk *pièces*	—
Jelenie — *Cerfs*	„	—
Sarny — *Chevreuils*	„	5
Zające — *Lièvres*	„	2
Ryby — *Poissons*	100 kg.	176·07
Owoce — *Fruits*	„	4258·68
Owies — *Avoine*	„	357·07
Siano — *Foin*	„	2818·76
Słoma — *Paille*	„	1952·57

[1]) **Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l' octroi municipal.**

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	13	2	24	13	52	229	—	286
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	21	—	32	30	83	110	11	117
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	621	27	288	376	1312	1793	84	2779
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	2	—	2	—	4	—	—	—
5. Z Wiednia — *De Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Z innych krajów koronnych — *D' autres pays d' Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	—
8. Z innych państw — *D' autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
9. Pozostałość z poprzedniego miesiąca — *Betail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	657	29	346	419	1451	2132	95	3182
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	549	29	226	335	1139	2128	86	3148
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	30	-	38	38	106	4	—	9
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—	—	—	—	—	—	—
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	—	—	—	—	—	—	—	—
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	579	29	264	373	1245	2132	86	3157
3) Bito w ciągu sierpnia: — On a abattu pendant le mois d'août:								
W rzeźniach miejskich — *A l'abattoirs municipaux*	87		516	1409	2012	1638	176	3405

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	34	—	34	—
Żyto — *Seigle*	„	28	—	28	—
Jęczmień — *Orge*	„	26	—	26	—
Owies — *Avoine*	„	26	—	26	—
Tatarka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż cały — *Riz*	1 kg.	4	80	5	80
Rzepak — *Colza*	„	—	—	—	—
Groch — *Pois*	„	—	88	—	88
Kukurudza — *Maïs*	„	—	—	—	—
Fasola — *Haricots*	„	—	88	—	88
Soczewica — *Lentilles*	„	3	60	3	60
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	—	26	—	30
Buraki — *Betteraves*	„	—	30	—	30
Marchew nowa — *Carottes*	„	—	40	—	40
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	60	—	70
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pieces	20	—	46	—
Ogórki — *Concombres*	„	3	—	12	—
Siano — *Foin*	100 kg.	11	—	18	—
Słoma — *Paille*	„	7	—	15	—
Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0	1 kg.	1	18	1	18
„ żytnia *Farine de seigle*	„	—	50	—	50
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	56	—	56
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—
„ razowy — *Pain bis*	„	—	—	—	—
Bułki — *Petits pains*	sztuka-la piece	—	—	—	—
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 kg.	—	64	—	68
Grysik pszenny — *Gruau de froment*	„	—	88	—	88
„ jaglany — *Gruau de millet*	„	1	60	1	80
„ tatarczany — *Gruau de sarrasin*	„	—	64	—	64
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait ecrême*	1 litr	—	24	—	24
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	40	—	40
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	24	—	40
Śmietanka słodka — *Crême douce*	„	—	—	—	—
Śmietana kwaśna — *Crême aigre*	„	—	—	—	—
Masło — *Beurre*	1 kg.	9	—	12	—
Ser — *Fromage*	„	1	60	1	80
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	10	80	10	80
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	28	—	28	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	22	—	22	—
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	-	30	—	34
„ kamienne — *Houille*	100 kg.	2	88	3	48
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	48	—	48
Spirytus denaturowany — *Alcool denaturé*	„	1	28	1	36

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	170	—	430	—
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	—	—	—	—
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	440	—	680	—
Cielęta, żywej wagi — *Veaux, sur pied*	„	214	—	416	—
Owca — *Brebis*	„	[illegible]	—	281	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf I[re] qualité*	1 kg	5	60	7	48
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	5	36	5	36
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	4	64	6	60
„ cielęce — *Viande de veau*	„	4	56	6	—
„ baranie — *Viande de mouton*	„	4	—	6	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka-la piece	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	8	—	22	—
Kaczki — *Canards*	„	4	—	12	—
Indyki — *Dindons*	„	12	—	26	—
Kury — *Poules*	„	6	—	12	—
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	2	—	6	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	7	80	7	80
Szczupaki — *Brochets*	„	7	80	7	80
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka wędzona — *Jambon fumée*	1 kg.	5	48	9	—
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	8	72	10	60
Kiełbasa — *Saucisse*	„	5	20	6	40
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	5	20	6	80
Słonina — *Lard*	„	6	48	9	—
Smalec — *Saindoux*	„	7	08	9	60
Serdelki — *Cervelas*	„	7	—	7	—
Kiszki — *Boudins*	sztuka-la piece	—	40	—	60
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	1 kg.	7	—	7	—
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	10	—	12	80
Kawa palona — *Café torréfié*	„	12	80	16	—
Herbata — *Thé*	„	14	—	18	—
Cukier — *Sucre*	„	1	03	1	05
Sól — *Sel*	„	—	22	—	30
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	24	—	50
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	12	—	16	—
Wódka — *Eau-de-vie*	„	5	60	7	20
Rum zwykły — *Rhum*	„	5	60	8	—
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	2	40	3	—
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	2	40	3	—
Piwo okocimskie — *Bière*	„	—	96	1	—

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Galicya, Austrya — Galicie, Autriche.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie.